

Баб.
Bab.

кой то князь Гви - донъ, И от - ку - да взял - ся онъ?
 don, Wo kam der her, Auf die In - sel in dem Meer?

cresc. poco

Баб. Bab. zu Saltan:

183

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту
 An - statt sich her - um - zu - trei - ben

f *p*

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту.
 Er soll hier zu Hau - se blei - ben.

Баб. Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
 An - statt sich her - um - zu - trei - ben. Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben.

Ваб. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
 Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben, soll ein Zar zu Hause blei - tu - ben.

cresc.

Ц.С.
Z.S. f.

Что - жь я царь и ли ди - тя? Раз - сер - жу - ся не шу -
 Bin ein Kind ich o - der Zar? Ihr er - zür - net mich für -

Ц. С.
Z. S.

Топаетъ ногой и ударяетъ кулакомъ по столу. *a piacere*

тя! Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. Зав-тра-жь въ-ду!
wahr. Mor-gen reis' ich!

184

Баб. Спокойно.

Bab. ruhig.

Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребенокъ! Пра-во точно изъе-ленокъ. Ужь наш-ли чѣмъ-дивить!
Wie ein Bu-be, Der entlieh der Kinder-stu-be. Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать-то, се-бя сра-мить! Въ свѣ-тѣ есть та-ки-яль
Straunen ü-ber solchen Tand! In der Welt giebts an-dre

ди-ва? Вотъ и-детъ мол-ва прав-ди-ва:
Sa-chen. Die die Leu-te staunen ma-chen:

185 Баб. Bab.

Poco piu lento. ♩ = 104

За моремъ ца-рев-на есть Что не можно глазъ от-вестъ, Днемъ свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-еть,
 Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночь-ю зем-лю о-свѣ-щаетъ;
 Nachts die Er-de sie erleuchtet;

Мѣ-сяцъ подь ко-сой блес-титъ, А на лбу звѣ-зда го-ритъ,
 Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Высту-па-етъ сло-вно па-ва,
 Die Erschei-nung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen.

Die Hummel wüthet.
 Шмель жа-лится.

А какъ рѣ-чь то го-во-ритъ,
 Ih-re Re-de, süß und hell,

186

Vivaçe assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ...
 Re-selt wie ein fri-scher Quell...

Отмахивается отъ шмеля.
 Die Hummel abwehrend.

Шмель жа-литъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ) schreit.

Die Hummel sticht Babaricha ins Auge.

Ай!
 Au!

cresc.

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Эй, сюда! Eilt herbei!

Баб. Bab. Лю-ди! Leu-tel'

Ай! по-мо-ги-те, ра-ди Бо-га! Шмель старается улететь от погони.
 We-hehelft, dies Un-ge-heu-er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Ка-ра-уль! ff Schwere-noth!

Баб. Bab. Ка-ра-уль! ff Schwere-noth!

Аus dem Schläfe auffahrend.
 Страж. (Tenor) Wachen. Ка-ра-уль! f Schwere-noth! Суматоха. Стражники Verwirrung. Die Wa-

Тре-во-га! Ло-ви, ло-ви!
 На, Feu-er! Her-bei, her-bei.

съ топорами бѣгаютъ за шмелемъ. Столы опрокинуты.
 chen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.

Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

В. Да да-ви е-го да-ви! По-го-
 Lasst die Hum-mel nur nicht frei! War-te

Эй, смот-ри по-жди не мно-го.
 Da ist ja das Fenster of-fer.

T.
В. ди. нур. Вы смот - ри - те чтобъ по - стрѣль
Auf - ge - passt, dass in die See

Держи о кош - ко!
Weinah getrof - fen!

III Кор. III Sch. 187

T. Здесь! Сю - да! Бѣ - ги ско - рѣ - е!
He, geschwind hier - her, mach Ei - le.

Въ мо - ре тамъ не у - ле - тѣль.
Euch das Un - thier nicht ent - geh.

I Кор. I Sch.
II Кор. II Sch.

Ахъ, ты Бо - же
Weiss der Him - mel,

То - по - ромъ е - го зло - дѣ - я!
Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.

cresc.

I Кор. I Sch.

Онъ какъ разъ — Ей у - жа - лиль пра - вый глазъ —
die - ses Thier — Stach ins rech - te Au - ge ihr.

cresc.

Т. Какъ ста - ру - ха по блѣд - нѣ - ла, Вид - но на вѣкъ о кри -
 В. Bleich, vor Schmerzen sie sich win - det, Si - cher ist sie halb er -

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch. Стража то-же хо-ро-ша,
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ - ла!
 В. blin - det.

Спитъто - по-ри - ки дер -
 Schläft, das Beil im Ar - me

II Kop.

II Sch. жа.
 III Kop. III Sch.

Шмель по-смѣль на-ку-ра-ле-сить.
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen.

Яростно.
 Wüthend.

Ц. С. f. Шмель улетаетъ.
 Z. S. Стра - жу всю сей часъ по - вѣ - ситы!
 An - den Galgen mit den Wa - chen! Die Hummel entfliegt.

Ц. С. З. С.

Всѣ прекращаютъ бесполезную погоню.
Alle geben die nutzlose Verfolgung auf.

189

mf

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ
Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возь - мемъ жи -
Fangt die Hum - mel le - bend

порь — Не пус - кать на - цар - скій дворь — Всѣхъ шме -
Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вемъ, Крыль - я всѣ по о - тор - вемъ. Все - на -
ein, Reißt ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ порь — Не пус - кать на цар - скій
bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вокъ и раз -
kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.
Z. S.

дворь — Не пус- кать на цар- скій дворь —
bum - meln, hier — im — Schloss her - um - zu - bum - meln

Т.
да - вимъ Авѣ до - ба - вокъ и раз - да - вимъ!
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

В.
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

Баб. Bab.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

I Кор. I Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
II Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

f. II Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

f. III Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

m.s.

Ткач. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

Web. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
Bab. um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

Bab. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
I Кор. um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

I Sch. кать, не пус - кать на цар
II Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu

II Sch. кать, не пус - кать на цар
III Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu

III Sch. кать, не пус - кать на цар
Schloss Hier im Schloss her um - zu

скій дворъ! дворъ!
bum meln. meln.

скій дворъ! дворъ!
bum meln. meln.

скій дворъ! дворъ!
bum meln. meln.

скій дворъ! дворъ!
bum meln. meln.

скій дворъ! дворъ!
bum meln. meln.

Ц. С. Z. S. Безъ по - ша - ды всѣхъ по - вѣ - сить!
ff Стражъ, бросающейся на колѣни. fen hat. An den Gal - gen mit den Wa - chen!

Пов. Бäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

T. CORO.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 B. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

8

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

191

Allegro. ♩ = 126.

riten. poco a poco

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The music is in 2/4 time and begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a steady bass line. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking and a change to 4/4 time.

Andante. ♩ = 63.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The tempo is Andante (♩ = 63) in 4/4 time. The music starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with trills (*tr*) and a pizzicato (*pizz.*) section. The left hand has a bass line with trills. The system ends with a *cresc. poco* (crescendo poco) marking and a change to a key signature of two sharps.

Musical score for the third system. It includes a Violin solo part in the upper staff, marked *Viol. solo* and *tr*. The piano accompaniment continues in the lower staff, with trills (*tr*) and a *pp* dynamic. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with trills (*tr*). The left hand has a bass line with a *Ped* (pedal) marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Musical score for the fifth system. It includes a Flute part in the upper staff, marked *Fl.* and *tr*. The piano accompaniment continues in the lower staff, with a *dolce* (dolce) marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Clar. *dim.* *pp*

ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьяго дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гвидонъ.
 VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht, Zarewitsch Guidon tritt auf.

cresc. poco

p

p *Ped*

p V-cello

Гвидонъ.

Guidon.

Poco più lento. ♩ = 56

Въ синемъ не бѣ звѣзды блещуть, Въ моръволны тихо плещуть, Листья сладко шелес-
 Droben blitzt der Sterne Heer, Leise athmend ruht das Meer, Traumbefangen rauscht der

тять, Птички пѣвчи - я свистятъ. Ночью на красую новой, Духъ и - деть отъ лишъ ме -
 Wald, Nach - ti - gallensang erschallt. Schö - ne Nacht, gar süsse Duf - te, Hauchen Lin - den in die

cantabile

до - вый, Какъ хо - рошъ ты Божій свѣтъ! Жаль что ми - лой близко нѣтъ.
 Luf - te. O wie schön ist Got - tes Welt! Ei - nes nur: die Liebste fehlt.

Гдѣ е - я при - ютъ - счаст -
 Ach, wo wei - let sie, - die

194

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩=112 *passionato*

ли-вый. Къ ней лю-бовь-ю при-хот-ли-вой, Хоть не ви-дѣль, все рав-
 Ei-ne, Wun-der-hol-de, Süs-se, Rei-ne, Die im Her-zen mein ich

но раз-го-рѣл-ся я дав-но По-зо-
 nen-ne, Ob ich sie auch gar nicht ken-ne Mei-nem

Recit.

ву я Ле-бедь пти-цу, Пусть ди-ко-вин-ку дѣ-ви-цу Мнѣ по-
 Schwanwillichs be-feh-len, Mag er mei-net-halb sie steh-len. Dass sie

ка жетъныныче въночь. Ле-бедь! Ле-бедь! Ждать невь мочь.
 heut zur Stel-le sei. Schwa-nen vo gel, komm her-bei.

Лебедь-птица.
Schwanenvogel.
Andante. ♩ = 72

Introduction for piano. The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a series of arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The piece is marked 'Andante' with a tempo of 72 beats per minute. The introduction concludes with a 'Ped' (pedal) marking and a decorative asterisk.

198 Леб. Schwan.

Здравствуй князь ты мой пре - крас - ный! — Что ты тихъ какъ день не - наст - ный? —
Sei gegrüsst, mein Fürst und Ret - ter, — Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter! —

Clar.
pp

The first system of the song features a vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is for Clarinet (Clar.) and is marked 'pp' (pianissimo). The music includes triplet rhythms and arpeggiated figures.

О - не - ча - лил - ся че - му? — Го - во - ри —
Was bedrückt die See - le dir? — Sa - ge an

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include 'f' (forte) and 'dim.' (diminuendo).

я по - мо - гу! —
ich hel - fe dir! —

dim. p cresc.

The third system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a complex arpeggiated figure. Dynamics include 'dim.' (diminuendo) and 'p cresc.' (piano crescendo). The piece ends with a key signature change to two flats (Bb) and a 4/4 time signature.

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 108

196

Грустьтоска мѣнясь - даеть, Деньи ночь о-до-лѣ - ва-еть... Лю - ди женят-ся, гля-жу,
Tag und Nachtfühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al - le Leutesind vermählt,

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid.

А ко-го-же на при-мѣ-тѣ ты и-мѣ-ешь?
Hat dein Herz bereits ge-wäh-let? sag, wer ist es?

Не женатълишь я хо-жу. Да на
Mir al-lein die Gattin fehlt. Man er-

Гвид. Guid.

свѣ-тѣ, Го-во-рятъ, на-рев-на-есть, Что не мож-но глазь от-вѣсть:
zäh-let Viel von ei-ner Kö-nigsmaid, De-ren Schön-heit Au-gen-weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо-жій зат-мѣ-ва-еть, Ночь-ю зем-лю о-свѣ-ща-есть,
Tags die Sonne sie ver-scheu-chet, Nachts die Er-de sie er-leuch-tet,

Гвид.
Guid.

Мѣ-сяцъ подѣ ко-сой блес-титъ, А во лбу звѣз-да го-ритъ,
Voll-mond un-tern Zor-fe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flim-mert

А са-ма то ве-ли-ча-ва Высту-па-етъ сло-вно па-ва, Слад-курѣнь го
Die Erscheinung gleichdem Pfau-en, Mehr und prächtig an-zuschau-en Ih-re Re-de

го-во-ритъ, Сло-во рѣ-чень-ка жур-читъ,
süss und hell Rie-selt wie ein fri-scher Quell.

Recit.
Толь-ко, пол-но прав-да-ль э-те? Чтожъ мол-чишь, не от-вѣ-ча-ешь?
Ob das wahr ist, wollt ich fra-gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa-gen?

Леб.
Schw.

Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$

Какъ ве-се-лый мо-ты-лекъ На при-вѣт-ный о-го-некъ Къ ми-лой
Wie den Fal-ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

Гвид. Guid.

Слу-шай Ле-бедь, я не лгу,
Lie-ber Schwanich sa - - ge - dir,

198 Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$

онъ ильнетъ, и рвет-ся, Не по дѣт-ски сердце бьет-ся, Не
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie-be Leid und Lust Nach

Бре-жу е-ю на я-ву, Вотъ те-перь закро-ю о-чи Мнит-ся
Deut-lich seh ich sie vor-mir, Schliesse ich die Au-gen li-der Scheintes

по дѣт-ски Не по дѣт-ски серд-це
der Lie-be, Nach der Lie-be Leid und

мѣредьтен-лой но-чи, что не пти-ца го-во-ритъ, Голосъ дѣ-ви-чій зве-
mir im Dun-kein wie-der Nein, ein Vo-gel ist es nicht. Ei-ne Mädchenstimme

Лѣб. Schw. Allegro. ♩ = 126

ad lib.

бѣт-ся. Да, та-ка-я есть дѣ-
 Гвид. Lust. So ein Mädchen giebt's ge-
 Гвид. Guid.

199

Allegro. ♩ = 126

нитъ. spricht.

Лѣб. Schw.

ad lib.

ви-ца. Но же-на не ру-ка -
 пау. Doch kein Handschuh ist die

ви-ца,
Frau,

Съ бѣ-лой руч-ки
 Fl. Ob. Clar. Den man ab - streift

V-le.

не страх-нешь И за по-ясь не зат-кнешь
 von der Hand Und dann hin-wirft in den Sand.

Лѣб.
Schw.

У - служу те - бѣ со
Will - den gu - ten Rath dir

200

Viol.

вѣ томъ, ge - ben,
Слу - шай Hö - re,
о - бовсемъ объ э - томъ по - раз - ду - май ты пу -
ü - ber - leg es e - ben, Eh du ihr ge - lo - best

Лѣб. Schw.

темъ Не рас - ка - ять - ся - бѣ по - томъ,
Гвид. Treu_e Guid. Dass nicht spä - ter fol - ge Reu_e

passionato

Радъ чѣмъ хочешь по - бо -
Leis - ten willich je - den

Гвид. Guid.

жить - ся, Bid
Что по - раужь мнѣ жнить - ся,
Dass es sei die höchste Zeit
Что объ этомъ о - бо
Mir zu nehmen ei - ne

Яркій
Heller

свѣтъ.
Tag.

Полная тьма. Лебедь-птица обертывается Царевною.

Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin.
Schwanhilde.

Andante $\text{♩} = 63$ *tr*

202

ff

Царевна
Prinzessin

Лебедь,
Schwanhilde,

подъ
unter

косой
dem Zopf einen Mond, an der Stirne

луна,

во лбу

tr

звѣзда,
einen Stern,

стоитъ
steht

передъ
vor dem

изумленнымъ
erstaunten

Гвидономъ.
Guidon.

Живая картина.
Lebendes Bild.

tr

ff

tr

m. s.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

poco allargando



Чу-до не ма-ло-е Въявь со-вер-ша-ет-ся, Здѣсь не-бы-ва-ло-е
 Гвидонъ, Was die-se Nacht ge-schah, Scheinet gar wun-der-bar, Was sonst kein Au-ge sah

Солнце ты яс-но-е, Дѣ-ви-ца ль крас-на-я? Ты сол-нышко,
 Guidon. Bist du der Son-nenschein, O-der ein Mäd-chen fein? der Son-nenschein,

203

Larghetto. $\text{♩} = 126$


Въ очью свер-ша-ет-ся. Больну-ю во-люш-ку, Дѣ-ви-чь-ю до-люш-ку
 Heut wird es of-fenbar. *mf* Leite du mein Geschick, Mein frei-es Mädchenglück

аль дѣ-ви-ца? Въ-оч-и ей смѣ-ло-я, Власть на-ди-бу-ю-ся,
 ein Mäd-chen fein? *mf* Won-ne-voll sucht mein Blick In dei-nem Aug das Glück,



Я от-да-ю, я от-да-ю я от-да-ю те-бѣ.
 Hin-ge-be ich, hin-ge-be ich, Hin-ge-be ich es dir.

Впрокъ на-лю-бу-ю-ся въли-чи-ко бѣ-ло-е.
 Dein hol-des An-ge-sicht, Zärt-lich es mir verspricht.

Лѣб.
Schw.

Гвид.
Guid. *espr.*

Чѣмъ отплачу тебѣ?
Wie soll ichs dankendir?

Людамъ за претныя,
Märchen, die nie ein Mund

Теремъ расписанный,
Bau dir ein bunt Gemach,

Clar. *tr tr*

Сказки заветныя
Machte den Menschen kund,

Жемчужомъ ни заный
Mit einem Perlen-dach

tr tr

Лѣса дрему чаго,
Was ich vom Wald erlauscht,

Моря кипучаго,
Was mir das Meer gerauscht,

Въ ровень ей выстрою
Vor jedes Fensterlein

Съ тучкою быстрою:
Häng ich ein Wölklein:

p

Лѣб.
Schw.

Гвид. Все за бе-сѣ-до-ю Дру-гу по-вѣ-да-ю, другу по-вѣ-да-ю
Guid. Mach in der Däm-merstund Ich mei-nem Schat-ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу-дешь вы-гля-ды-вать, Грѣть всѣхъи ра-довать, ра-довать всѣхъ
Wenn du dann schaut heraus, Spendest du Freu-den aus Wärme und Licht.

204

сказ-ки всѣВмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Mär-chenbunt Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nenWink,

ра-доватьбу-дешьВмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Wär-me und Freu-den. Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nenWink,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Слов-но во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz — wie im Traum,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Словно во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganzwie im Traum,

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид.
Guid.

СНИТ_ся те_бѣ,
Man glaubtes kaum,

СЛОВНО ВО СНѢ СНИТ_ся, СНИТ_ся те_бѣ.
Manglaubtes kaum ganz wie ein schöner Traum

СНИТ_ся всемнѣ,
Man glaubtes kaum,

СНИТ_ся всемнѣ,
als wäre es

все мнѣ.
ein Traum

p

СКО_роль же_дан на_я,
Wann bricht der Tag her ein,

СКО_роль же_дан на_я,
Wann bricht der Tag her ein,

p

Бо_гомъ намъ дан на_я,
Wo du wirst end lich mein,

Бо_гомъ намъ дан на_я,
Wo du wirst end lich mein,

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид. Свадь - ба не ждан - на - я?
Guid. Wann wird die Hoch - zeit sein?

Свадь - ба не ждан - на
Wann wird die Hoch - zeit

cresc. poco

205

Allegro assai. ♩ = 156

Бу - демъ мы влюб - ви мы влюб - ви сер - деч - ной, при - пѣ -
Wer - den lie - ben uns lie - ben uns von Her - zen, Oh - ne

я? Бу - демъ мы влюб - ви сер - деч - ной бу - демъ мы,
sein? Wer - den lie - ben uns von Her - zen im - mer - zu

ва - я, Жить без - печ - но жить без - печ - но. Ахъ,
Sor - gen, im - mer scher - zen, im - mer scher - zen. Ach

При - пѣ - ва - я жить без печ - но бу - демъ мы
Oh - ne Sor - gen im - mer scher - zen im - mer - zu.

Schw. to — счастъ е — ахъ, — счастъ е то не — раз — ска —
 Гвид. so — se — lig — sein — Un — ser Glück kein Wort be —

Guid. Ахъ, Счастъ е — то не — раз — ска — заць —
 Ach Un — ser — Glück kein Wort be — nennt — 3

зачъ —
 nennt

Ахъ, — счастъ е — и не —
 Un — ser — Glück — kei — ne

счастъ е — то — счастъ е — то —
 un — ser — Glück — un — ser — Glück —

206

ромъ не о — пи — сать. — ten ad lib.
 Men — schen — see — le — kennt.

и не — ромъ не о — пи — сать. — ten ad lib.
 kei — ne Men — schen — see — le — kennt.

p Arpa.

СОРО. ДѢВУШКИ MÄDCHEN. *riten. poco* Soprani. За сценой.
 Hinter der Bühne. Что такъ Sa-get

dim.

Изъ за деревьевъ доносятся голоса дѣвушекъ.
 Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.

207 Allegro moderato. ♩ = 126

pp

ра - но ра - но солн - це крас - но нын - че вста - ло нын - че вста - ло о - то сна? Пта - шекъ
 unsweshalb die lie - be Son - ne Al - so zei - tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al - le

S.

хоръ за - пѣлъ за - пѣлъ со - глас - но, Про - бу - ди - ла - ся про - бу - ди - ла - ся вол - на. Ут - ро
 Vög - lein sin - gen vol - ler Won - ne, Und die Wel - len plät - schern an dem U - fer sacht. O wie

S.

p pizz.

ут - ро свѣ - же - е не жар - ко, Отъ ро - сы не - крит - ся лугъ не - крит - ся лугъ. От - че -
 kühl die Luft am Mee - res - stran - de, Frischbe - thaut die Blümlein und das Gras der Flur. Ist denn

Царца Милитриса входить въ сопровожденіи двѣухекъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвушки несутъ полотенце, зеркало и гребень. Дѣвушки, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленіи.

Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtucher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.

На сценѣ.
Auf der Bühne.

Sopr.

Али. гождь такъ ста_ло ста_ло яр - ко, Слов_но пол - день слов_но полдень ми_нулъ вдругъ? То не
plötz_lich Mit_tag hier zu Lan - de, Dass im Au - gen_blic_ke al_les sich erhelli? Nein, kein

To ne
Nein, kein

208

ут - ра ут - ра про - буж - день - е, то не
Mor - gen hat sein Licht er - gos - sen, Nicht die

poco più f

сол - ныш - ко не сол - ныш - ко вста_еть, То кра -
Son - ne sich im Strah - len - kranz er - hebt, Neu - e

S
A

сы и ной кра - сы рож - день - е, Мо - ло -
 Schön - heit ist uns hier ent - spros - sen, In zwei

Гвид. Guid.
 Гвидонъ и Лебедь
 Guidon und Schwan

S
A

дой люб - ви мо - ло - дой люб - ви при - летъ.
 jun - gen Her - zen Lie - bes - won - ne bebt.

Го - су -
 Но - he

cresc.

бросаются на колѣни передъ царицею.
 hilde knien nieder vor Militrissa.
 Un poco agitato.

Mit

да - ры - ня род - на - я! Ты прос - ти - насъ до - ро -
 ter wol - le ge - bent! Dei - nen Kin - dern neu - es

га - я. Вы - бралъ я же - ну се - бѣ, Дочь по - слуш - ну - ю те -
 Le - ben. Ei - ne Gattin wählt ich mir, - Ei - ne lie - be Tochter

mf

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid. *Pro-simъ* о - ба раз-рѣ - шень - я, *Тво-е* го - бла-го-сло -
 Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns dei - nen Mutter -

бѣ. -
 dir. - *Pro-simъ* о - ба раз-рѣ - шень - я, *Тво-е* -
 Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns

dim.

венья, *Ты дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со - вѣ* тѣ и люб -
 se - gen, Dass wir theilen Freud und Leid, Treu in Lieb und Ei - nig -

го - бла-го-сло-венья. *Ты дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со-вѣ-тѣ* и люб -
 dei - nen Mut - ter - se - gen. Dass wir theilen Freud und Leid Treu in Lieb und Ei - nig -

Лѣб. Schw.

Poco meno mosso.

ви. -
 keit. -
 Царица Милитриса. Mil.

Гвид. Guid. *За о-бычай вашъ по - кор - ный* *Мать и - ко-ной чу - до -*
 Da ihr folgsam frommer Sit - te Will ge - wahren ich die

ви. -
 keit. -

Poco meno mosso.

V-с.

Мил. Mil.

poco riten.

твор - ной *ва - ши* гла - вы о - сѣ - нить, *Богъ вамъ дол - ги дни про -*
 Bit - te, Will ich seg - nen eu - ren Bund. Gott er - hal - te euch ge -

colla parte

Viol. *dim.*

210 Schw. Allegretto. ♩=72

Мил. Дай намъ Боже бракъ счастливыи!

Mil. Ge-be Gott uns Glück und Frieden!

длитель. sund. Боже Seg-ne

GVID. Guia.

Кроткий нравъ и негибнливый,
Sei uns Demuth stets beschieden

S. *pp* Боже дай, Боже дай! Боже дай, Боже дай,
Ge-be Gott, ge-be Gott! Ge-be Gott, ge-be

A. CORO *pp*

Allegretto. ♩=72

Più mosso.

Боже насъ бла-го-сло-ви!
Segne uns der lie-be Gott!

васъ бла-го-сло-ви — Жить въ со-вѣ-тѣ и люб-ви.
euch der lie-be Gott — Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

насъ бла-го-сло-ви. Боже насъ бла-го-сло-ви! Мы для праздни-ка та-
gnädig sei uns Gott. Segne uns der lie-be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай! Боже дай Бо-же Бо-же дай!
Gott ge-be Gott geb es gnä-dig Gott!

Più mosso.

mf trem.

Лѣб.
Schw.

211 Tempo I.

Дай намъ Бо_же бракъсчаст_ливый,
Ge_be Gott uns Glück und Frieden,

Гвид.
Guid.

riten.

ко_го Бу_демъ ждѣть от_ца род_но_го.
hoffen, Ist der Va_ter ein_ge_troffen.

Кроткій
Sei uns

S.

pp

Бо_же дай, Бо_же
Ge_be Gott, ge_be

A.

pp

Tempo I.

riten.

p

Лѣб.
Schw.

Мил.
Mil.

Бо_женасъбла_
Segne uns der

Гвид. Guid.

Бо_же васъблагосло_ви, —
Seg_ne euch der lie_be Gott, —

Житѣвьсо_вѣ_тѣ
Dass ihr treu bleibt

правъ и негиѣв_ливый,
Demuthstets be_schieden,

насъблагосло_ви,
gnädig sei uns Gott.

Бо_женасъбла_
Segne uns der

дай,
Gott

Бо_же дай, Бо_же дай!
Ge_be Gott, ge_be Gott

Бо_же дай!
ge_be Gott

Бо_же
Se_gne

ten.

Либ.
Schw.

212 Presto. ♩ = 192 *ten.adlib.*

allargando poco

го - сло - ви!
Ite be - Gott.

Бо - же дай!
Seg - ne Gott!

Мил. Mil.

ten.adlib.

и люб - ви! Житьвсо - вѣ тѣ и люб - ви!
bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

Гвид. Guid.

ten.adlib.

го - сло - ви!
Ite be Gott.

Житьвсо - вѣ - тѣ и люб - ви!
Treu zu blei - ben bis zum Tod.

S.

Бо - же дай! Бо - же дай!
Ge - be Gott! Ge - be Gott!

Бо - же дай!
Ge - be Gott!

A.

Presto. ♩ = 192

cresc.

f allargando poco

mf

cresc.

f

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ. EINLEITUNG ZUM LETZTEN BILDE.

ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,
Градъ на островѣ стоитъ,
Съ златоглавыми церквами,
Съ геремами и садами.
Въ городѣ житье не худо.
Вотъ какія тамъ три чуда:
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ
Золотой грызеть орѣхъ,
Изумрудецъ вынимаетъ,
А скорлупку собираетъ,
Кучки ровныя кладетъ
И съ присвисточкой поетъ
При честномъ при всемъ народѣ
„Во саду ли въ огородѣ?“
А второе въ градѣ диво:
Море вздуется бурливо,
Закипитъ, подыметъ вой,
Хлынетъ на берегъ пустой,
Разольется въ шумномъ бѣгѣ
И останутся на брегѣ,
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,
Тридцать три богатыря.
Третье: тамъ царевна есть,
Что не можно глазъ отвесть,
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,
Ночью землю освѣщаетъ,
Мѣсяцъ подъ косою блеститъ,
А во лбу звезда горитъ.
Я тамъ былъ, медъ пиво пилъ
И усы лишь обмочилъ.

(По Пушкину.)

DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,
Drin erhebt sich hoch und hehr
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,
Gärten und Palästen drinnen.
Dorten lebt man froh und frei,
Blaue Wunder giebt es drei.
Erst ein Eichhorn zahm und hold,
Welches Nüsse Knackt von Gold.
Die Smaragde nimmt es fort,
Und die Schaaln sammelt dort
Jedes einzeln wohlgehäuft
Wobei es gar lustig pfeift:
„In dem Garten, in dem Wald“ (+)
Zweitens, dass sich dort die See
Stürmisch aufbäumt in die Höh,
Ganz bedeckt von weissem Gischt,
Donnernd braust und wallend zischt,
Ueberfluthend deckt das Land,
Und zurücklässt auf dem Strand
Drei und dreissig kühne Krieger,
Goldbehelmte Heldensieger.
Drittens, die Prinzessin Hilde,
Aller Schönheit Urgebilde,
Tags die Sonne sie verscheucht,
Nachts die Erde sie erleuchtet,
Vollmond unterm Zopfe schimmert,
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort
Meinen Bart in Bier und Wein,
In den Mund kam nichts hinein. ++
(Nach Puschkin.)

213 Allegro. $\text{♩} = 126$.

+) Bekanntes russ. Volkslied.

++) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russ. Volksmärchen.
ritard. poco a poco

Moderato. $\text{♩} = 72$

214

8

8

215

sf f *cresc.*

Cassa

8

fff

216 Andantino. ♩ = 66.

Fl. picc.

p

8

8

217 Allegro. (come prima)

Measures 1-4 of piece 217. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is Allegro. The first measure starts with a forte (f) dynamic. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Measures 5-8 of piece 217. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains its accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous section.

Measures 9-12 of piece 217. The right hand has a more complex texture with some chords. The left hand continues with eighth notes. A *dim.* (diminuendo) marking appears in measure 11. The piece concludes with a key signature change to two flats (Bb).

Andantino. ♩ = 66.

218

Measures 1-4 of piece 218. The tempo is Andantino. The key signature is two flats (Bb). The music begins with a piano (p) dynamic. The right hand features a complex, multi-measure rest followed by a series of chords and eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Measures 5-8 of piece 218. The right hand continues with complex textures, including a multi-measure rest in measure 6. A forte (sf) dynamic marking is present in measure 7. The left hand accompaniment remains consistent.

Measures 9-12 of piece 218. The right hand continues with complex textures, including a multi-measure rest in measure 9. The left hand accompaniment remains consistent. The piece concludes with a key signature change to one flat (B).

Allegro. ♩ = 132.

219

Trombe

First system of music for measures 219-220. It features a piano (p) part in the left hand and a Trombe part in the right hand. The piano part includes a crescendo (cresc.) marking. The Trombe part has a dynamic marking of *f*.

Second system of music for measures 219-220. It features a piano part in the left hand and a Trombe part in the right hand. The piano part includes a *stringendo poco* marking. The Trombe part includes a *cresc. molto* marking.

220 Allegro animato assai. ♩ = 144.

First system of music for measures 220-221. It features a piano part in the left hand and a Trombe part in the right hand. The piano part includes a fortissimo (*ff*) marking.

8^a bass

Second system of music for measures 220-221. It features a piano part in the left hand and a Trombe part in the right hand. The piano part includes a *ff marcato assai* marking.

8

Fl. Ob. Cl.

Third system of music for measures 220-221. It features a piano part in the left hand and a Fl. Ob. Cl. part in the right hand. The Fl. Ob. Cl. part includes a *ff marcato assai* marking.

8

Fourth system of music for measures 220-221. It features a piano part in the left hand and a Fl. Ob. Cl. part in the right hand. The Fl. Ob. Cl. part includes a *ff marcato assai* marking.

8

First system of music. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The bass line has a steady eighth-note pattern. The treble part has chords and some melodic fragments. A Trombone part is indicated by the label "Trombe" and a single note.

Second system of music. Continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns in both hands.

Third system of music. Includes a Flute and Clarinet part labeled "Fl.Ob.Cl." with a melodic line. The piano accompaniment continues. A measure number "221" is shown in a box at the beginning of the system.

Fourth system of music. Features a dynamic marking of "ff" (fortissimo) in the piano part. The Flute and Clarinet part continues with a melodic line.

Fifth system of music. Continues the piano accompaniment and the Flute and Clarinet part.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with chords and a steady eighth-note bass line.

Viol.
 dimin.
 Piano accompaniment for the second system, including a Violin part and piano accompaniment with a *dimin.* marking.

p
 Piano accompaniment for the third system, marked *p*.

222 Allegro. (come prima)
 dimin.
 f
 Piano accompaniment for the fourth system, starting with measure 222, marked *Allegro. (come prima)*, *dimin.*, and *f*.

223 Andante. ♩ = 63.
 riten. assai
 dim.
 pp
 Piano accompaniment for the fifth system, starting with measure 223, marked *Andante. ♩ = 63.*, *riten. assai*, *dim.*, and *pp*.

Piano accompaniment for the sixth system, featuring triplets in both hands.

Ob.

Viol. solo

Piu animato. ♩ = 72.

224

Fl.

Clar.

cresc. poco

p

225

cresc. poco

tr.

First system of the musical score, measures 225-226. The right hand features a melodic line with trills and slurs. The left hand has a bass line with triplets and slurs. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of the musical score, measures 225-226. Continuation of the melodic and bass lines with trills and slurs.

Third system of the musical score, measures 225-226. Continuation of the melodic and bass lines with trills and slurs. Dynamics include *ff*.

Fourth system of the musical score, measures 225-226. Continuation of the melodic and bass lines with trills and slurs. Dynamics include *m.s.*

Fifth system of the musical score, measures 225-226. Continuation of the melodic and bass lines with trills and slurs. Dynamics include *poco allargando*.

Lento. ♩ = 50.

227

Clar.

Sixth system of the musical score, measures 227-228. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with triplets and slurs. Dynamics include *p*.

228 Moderato.

Viol.

Allegro. ♩ = 126.

229

Tr-ba

First system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings: *cres.*, *poco*, *a*, *poco*. The key signature has three flats.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Continuation of the piece.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *f*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves.

230 Presto. ♩ = 160.

Fifth system of musical notation, starting at measure 230. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *f*.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *ff*.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *f* and *fff*. Ends with a double bar line.

КАРТИНА ПОСЛЕДНЯЯ.
LETTZTES BILD.

Городъ Леденець. Внутренность кремля съ княжескими палатами. Виденъ городъ; вдали море съ кораблями. Гвидонъ съ подзорной трубой
steht на вышкѣ. Внизу царица Милитриса и придворные.
Die verwunschene Stadt. Innere Ansicht des Kreml (Fürstenburg) mit der Fürstenhalle. Man sieht die Stadt in der Entfernung, das
Meer mit Schiffen. Guidon mit einem Fernrohr steht auf einem Auslugthurme. Unten Militrissa mit Gefolge.

231 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. $\text{♩} = 116.$

Радостно.
Freudig erregt.

Мама! Вижу кораб_ли.
Mutter, Schiffesehich schon.

Cor. 3

Царица Милитриса. Также радостно.
Ebensö.

Militrissa.

Гдѣ? въ лазоревой да_ли?
Wo? nochferne, lieber Sohn?

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Э_то флотъ царя Салта_на.
Schiffe sinds Saltandes Za_ren.

Нѣтъ, у острова Бу_яна.
Nein, sie kommen herge_fahren.

Гвид. Guid.

Вглядываясь.
Schärfer auslugend.

Царь на палу_бѣ сто_итъ И въ тру_ду
Auf dem Deck, das muss er sein Sieht ins

Гвид. Guid.

Сходить съ вышки.
Steigt hinunter.

232

бу сюда гля - дить.
Fern - rohr grad hin - ein.

Recit.

Ма - туш - ка мо - я родна - я, Луч - ше спрячься, до - ро - га - я! Сядь по -
Müt - ter - lein, nun lass mich sor - gen, Halt ein we - nig dich ver - bor - gen Im Ge -

Sp colla parte

233

Раздается колокольный звонъ. Входитъ войско и
Glockengeläute. Krieger ziehen auf und Trom -
Парня уходитъ.
Mil. ab.

ку - да вѣте - ре - му, - А я ба - тюшку при - му.
mach hier, nur so lan - ge, Bis den Va - ter ich em - pfange.

Listesse tempo.

трубачи и становятся въ ряды. Прибываетъ народъ. Всѣ готовятся къ встрѣчѣ.
peter und stellen sich in Reih und Glied. Volk strömt herbei. Alle bereiten sich zum Empfange vor.